



Episodio 4

Tradotto da Nene e curato da Sones

[Precedentemente in Hand aufs Herz]

Gabriele: Ho riflettuto sul nostro budget, e ho deciso di destinare a voi la donazione di Bergman per l'acquisto di un nuovo impianto stereo.

Alexandra: Adesso so perché devo rinunciare al mio campo di pallavolo... Perché tu te la fai con Bergman!

[Flashback della notte di Bea e Ben]

[Apertura]

Alexandra: Pensi davvero che puoi semplicemente lasciarti tutto alle spalle ?

Bea: Oggi avevo intenzione di andare a parlare alla signora Krawcyk a proposito di questo

Alexandra: Che cosa hai intenzione di dirle? "Mi scusi, cara signora Krawcyk, ma sono saltata dentro al letto del nostro sponsor per rubare la sua donazione?" Tu non sei al di sopra di tutto, vero?

Bea: Aspetta un secondo, perché sponsor?

Alexandra: Adesso non cominciare con "Non sapevo che Stefan Bergmann fosse un grandissimo sponsor finanziario della nostra scuola!"

Bea: Ah tu... Tu pensi che io sia stata con Bergmann per rubare le donazioni al tuo campo da pallavolo?

[laughs] Questa sì che è un'idea divertente!

[Hotte cammina nella sala studenti]

Caro: Ehi Hotte! **[Caro lo chiama]**

Hotte: Caro!

[Caro prende sotto braccio Hotte mentre camminano assieme]

Caro: Volevo solo dirti che penso che tu sia il più talentuoso del gruppo

Hotte: Be', anche Luzi è piuttosto brava

Caro: Sì ma in realtà lei è supportata dalla signorina Vogel e il tuo talento è totalmente sprecato!

Hotte: Intendi perché Luzi ha ottenuto la parte principale? Lei non mi ha lasciato cantare quella parte...

Caro: Lo vedi? **[Caro tocca la spalla di Hotte]** Conosco un coach vocale .. Se parlassi con lui probabilmente tu potresti avere qualche lezione...

Hotte: Tu faresti questo per me?

Caro: Be' sì naturalmente! Adesso che faccio parte del tuo gruppo io voglio che **[guarda in basso]** Il più grande talento dello show sia supportato! Quindi, pensaci su! **[Caro se ne va]**

[Hotte sorride e si aggiusta gli occhiali]

[Bea e Miriam sono sedute al tavolo]



Miriam: Quindi ? Lo hai detto alla Krawczyk?

Bea: Non ho nemmeno sfiorato l'argomento... Alexandra Lohmann mi ha di nuovo messo sulla graticola...

Lara: [entra] Stai parlando della Lohmann? è forte, vero? Che stavate dicendo di lei? Mi sono persa qualcosa?

Miriam: Smetti di scocciare tua zia in questo modo! Lei non parla dei suoi colleghi!

Lara: E dei tuoi studenti? Tu insegni a Ben, il nuovo ragazzo. è veramente figo!

Bea: Tu credi? Che dire di lui?

Lara: Be', sai se ha una ragazza?!

Miriam:[allarmata] Nessuno qui è interessato nella vita sentimentale di Ben e specialmente tu!

Lara: Adesso finalmente ho qualcuno alla fonte delle cose e nonostante ciò non riesco a scoprire nulla!

[Flashback della notte di Bea e Ben]

***Miriam:** Quindi hai intenzione di andare dalla Krawczyk e dirle che hai fatto sesso con un tuo studente?!*

[Ben arriva a casa, Stefan sta lavorando]

Ben: Ciao!

Stefan: Ciao!

Karin:[entra] ciao

Ben: ciao

Karin [a Ben]:Devi essere affamato **[a Stefan]** Non vuole qualcosa da mangiare?

Stefan: Non vede che sto ancora lavorando!

Karin: Ok, allora lo metterò nel micro onde

Stefan: Lei può anche andare, Frau Beschenko! Ben, vuoi venire qui?

Ben: Cosa c'è?

Stefan: Dimmi che cosa è successo a scuola oggi... Qualcuno ha fatto irruzione nella piscina?!

Ben: Non ne ho idea ... Ho sentito che c'è stato un party **[Karin si ferma]**

Stefan: Che ha causato dei danni ingenti. **[a Karin]** Leho detto che può anche andare adesso!

Karin: Buona serata **[se ne va]**

Ben: Ciao

Stefan: Mi è stato detto oggi che tu hai partecipato

Ben: Chi l'ha detto ?

Stefan: Ho le mie fonti...

Ben: Götting!

Stefan: Probabilmente pensava di potermi prosciugare di nuovo. Ma questa nuova insegnante mi ha assicurato che voi due avevate risolto il problema!

Ben: Allora sarà probabilmente come ha detto lei

Stefan: Non è che ha intenzione di farmi visita domani perché il gruppo di musica ha bisogno di uno Stradivari!?!

[I Vogels stannic cenando]

Lara: La piscina è completamente chiusa, devono aver fatto una festa selvaggia! C'erano bottiglie dappertutto e addirittura biancheria intima!



Miriam: Deve davvero essere stata una festa piuttosto selvaggia...

Lara: Sì, finalmente un vero party e io non ero lì ...

Piet: E chi paga per le riparazioni? Probabilmente noi contribuenti. Dobbiamo già pagare gli insegnanti, che fanno - che cosa di nuovo? Ah, sì, giusto, chi non impedisce agli studenti di fare una cosa del genere!

Bea: Ora comportarti così! Chi aveva l'abitudine di fare imbrattare i muri con la bomboletta spray, eh? Come si chiamava quella ragazza?

Miriam: Manuela!

Sia Bea che Miriam: "Manuela forever"!

Lara: Davvero? Non lo sapevo!

Piet: Sì, perché non hai bisogno di sapere tutto ...

Bea: a parte questo, questa volta ripulire tutto come punizione non sarà sufficiente. Chiunque lo abbia fatto è veramente nei guai

[I Bergmanns sono a cena]

Stefan: Quello che veramente mi secca è il fatto che tu trovi sempre qualcuno che ti prende sotto la sua ala protettiva.

Ben: Se avessi parlato di soldi, avrei concordato immediatamente con te!

Stefan: Pensi sempre di aver ragione, non importa quello che fai!

Ben: Mi chiedo da chi ho preso!

Stefan: Ma io ho imparato ad affrontare le conseguenze dei miei atti per qualsiasi cosa io faccia!

Ben: Beh, certo ...

Stefan: **[alza la voce]** Anche se non c'è nessuna prova, non sarei troppo sorpreso se l'idea di quella festa e anche l'ingresso con scasso siano colpa tua!

Ben: Possibile ...

Stefan: **[arrabbiato]** Ora ascoltami! Possiamo anche avere quel patto secondo il quale tu ottieni la tua maturità e poi io finanzierò quel negozio di surf ... Ma questo non vuol dire che io debba servirti come uno schiavo per i prossimi due anni .. e ripulire i tuoi pasticci, solo perché sei troppo stupido per pensare un po' !

Ben: **[ora arrabbiato]** per fortuna, non tutti sono come te, alcune persone sono spontanee e impulsive!

Stefan: Meglio che tu stia attento che io non tagli spontaneamente i tuoi fondi!

Ben: Certo. Se non sai cosa fare, cerchi di controllare con i soldi ... è disgustoso!

[Luzi sta facendo i compiti e Karin rientra a casa]

Karin: Ciao, mia cara..

Luzi: Ciao.

Karin: Stai ancora a fare i compiti?

Luzi: Gli esami stanno per ricominciare al più presto.

Karin: non ti devi stressare così tutto il tempo. Passerai e otterrai la maturità anche senza !

[guarda la posta] probabilmente solo bollette ...

Luzi: Ho già dato un'occhiata io: niente di terribile. Quasi tutta pubblicità...

Karin: E mentre noi ci tormentiamo a causa della nostra bolletta elettrica, altri demoliscono una piscina intera!

Luzi: **[la guarda]** Cosa?

Karin: Bergmann ha parlato con Ben a riguardo. Alla tua scuola c'era una festa abbastanza selvaggia



...

Luzi: ne ho sentito parlare ... **[cercando di apparire indifferente]**

Karin: Per fortuna ci si può divertire con gli amici senza fare cose del genere

Luzi: Beh, mamma, c'è qualcosa che vorrei dirti ... **[Karin si è addormentata sul divano]** bè, um ...
mamma? **[La copre con una coperta]**

[Miriam porta via i piatti di Piet che sta leggendo il giornale]

Miriam: Non dovresti andare?

Piet: Mehmet dovrebbe essere felice di avere me dopo tutto! Senza di me, Özgül Döner non sarebbe niente!

Miriam: E dove è Lara?

Piet: Pensavo che fosse a scuola?

Miriam: La signorina Schneider è malata.

Piet: Ouh, l'estrosa signorina insegnante. Non c'è da stupirsi se andiamo così male nello studio PISA

...

Miriam: **[infastidita]** Ti prego di non ricominciare con questo argomento ancora una volta, davvero non posso più sentirlo! Bea è davvero coinvolta dai suoi studenti!

Piet: Potresti smettere di elogiare solo mia sorella? C'è un lato diverso in lei, lo sai!

Miriam: Se ti riferisci alla sorella gemella di Alexandra, lei ha niente a che fare con quella storia!

Piet: Davvero? Peccato che nessuno sa esattamente cosa è successo allora! Per questo avremmo dovuto trovare Franziska in primo luogo! Ma nessuno si preoccupa veramente di questo tanto quanto te! **[si alza e lascia la stanza mentre parlano]** Alla società non mi rivolgono neppure più la parola, solo perché sono suo fratello!

Miriam: Lo so ...

Lara: **[entra]** State litigando?

Miriam: No, tesoro. Siamo solo preoccupati che tante delle tue lezioni siano cancellate! **[Piet parte per lavoro]**

Lara: A me piace ...

[A scuola]

Bea: Signora Jäger? L'ora della verità... **[bussa alla porta del direttore e entra]** Signor Götting!
[seduto nella sedia della Jäger]

Götting: Non l'ho sentita bussare

Bea: Io in realtà volevo vedere la signora Krawcyk

Götting: Volevate di nuovo fare piani assieme per acquisire nuove donazioni?

Bea: Quando sarà di ritorno?

Götting: Bè, con lei non lo sai mai veramente... Sarò felice se alla fine si farà vedere

Bea: E questo che significa?

Götting: Lei è nuova qui, non può saperlo ancora, ma la verità è che la signora Krawcyk non è la persona più affidabile qui attorno

Bea: Sciocchezze! Conosco la signora Krawcyk da un pezzo – se c'è qualcuno di affidabile, è lei! Per mia esperienza personale posso dire che è una donna che davvero ha a cuore i suoi studenti

Götting: Forse, ma l'unica cosa alla quale la signora Krawcyk è interessata ora è il prossimo sorso dal suo thermos.

Bea: Sta insinuando che c'è qualcos'altro dentro oltre che il caffè?



Götting: Quindi si è persa il fatto che al suo grande modello di comportamento piace prendere un sorso di troppo ...

Bea: Adesso ascolti, signor Götting, so esattamente cosa sta facendo! Diffamare la signora Krawczyk è parte del suo piano! Ma lei non ci riuscirà

Götting: Vedremo...

[Hotte aspetta Caro al cancello d'entrata]

Hotte: Caro! Caro! Ascolta, a proposito di ieri! Penso che lo farò!

Caro: Lieta di sentirlo!

Hotte: Forse noi ci esibiremo prima o poi...e non vorrei sembrare un idiota

Caro: Non accadrà

Hotte: Quindi fammi sapere quando il tuo amico ha un po' di tempo?!

Caro: Se mi lasci il numero di telefono **[gli tende il palmo della mano]**

Hotte: Certo! **[scrive sulla sua mano]**

Caro: Solo per questo appuntamento naturalmente. Non ti chiamerò per cose personali

Hotte: Bè, sei autorizzata a farlo!

Caro: Forse potresti dire anche agli altri a proposito del vocal coach così potranno venire all'appuntamento. Altrimenti potrebbero girare stupidi gossip...

Hotte: Giusto. Lo farò

Caro: Ti chiamo non appena trovo qualcosa

Hotte: Grazie Caro!

[Caro se ne va. Hotte prende il cellular e chiama Emma che sta litigando con la macchinetta del caffè]

Emma: Che c'è?

Hotte: Che ne pensi di lezioni private con un coach vocale? Professionalmente!

Emma: Eh, professionalmente?

Luzi: **[arriva a scuola]**Ciao!

Hotte: **[nasconde il telefono finché Luzi lo supera]**Ciao .. **[al telefono]**Questa è la nostra chance!

Aspetta un attimo! **[comincia una conferenza con 2 altri membri dello STAG]**Ascoltate, tutti noi abbiamo una chance unica per un coaching vocale! Con questo ce la faremo alla grande con lo STAG

Emma: **[salendo le scale]**E come facciamo a ottenere un coach vocale, voglio dire, è abbastanza difficile ...

Hotte: Ci ho già lavorato con Caro!

Emma: Hai appena detto "Caro"?

Hotte: Figo, non è vero?

Emma: Lascia perdere! **[riaggancia e se ne va - gli altri erano in piedi proprio dietro di lei]**

Hotte: Bene...

Ben:**[compra un caffè]**Tenga il resto

Caro: **[si unisce a lui a un tavolo di bar]**Ciao!

Ben:ciao

Caro: Allora, come va?

Ben: Non male

Caro: **[afferra il suo caffè e beve un sorso]** Posso?

Ben: ho ... ho pensato che tu fossi arrabbiata perché ti ho scaricata

Caro: Sciocchezze... Non sono arrabbiata per questo ... Sono uscita con alcuni amici dopo ... è stato



piuttosto divertente ... Peccato che tu non ci fossi

Ben: Possiamo fare per la prossima occasione ... Io e te, voglio dire

Caro: Sai ... Non è un buon momento in questo momento ... Sono abbastanza impegnata ... Ma ti chiamo quando ho un po' di tempo

[Caro entra nell'auditorium dove Hotte sta aspettando]

Caro: Mi dispiace di averti fatto aspettare, Stan ha appena chiamato, lui è in un ingorgo, ma dovrebbe essere qui presto

Hotte: Stan ... è il vocal coach?

Caro: Esattamente. Ha detto che dovresti iniziare a riscaldarti

Hotte: Sono già pronto ...

Caro: **[tira fuori una bottiglia e lo scuote senza che Hotte se ne accorga]** Volevo dire le tue corde vocali ... **[apre la bottiglia che esplode sui pantaloni di Hotte]** Oh merda! Oh Signore, sono così stupido! **[lo tocca vicino all'inguine con un fazzoletto poi si ferma]** questo...questo non ti eccita, vero?

Hotte: Um ... **[indietreggia un po']** è tutto ok. è solo acqua!

Caro: Okay ... Cominciamo allora! Cosa ti piacerebbe cantare?

Hotte: Non so, cosa ti piacerebbe sentire?

Caro: Oh quella canzone che fa "ohhhm baby baby..... Umm, " Push It?"

Hotte: Sì

Caro: Dai allora

Hotte: **[comincia a ballare intorno, cantando "Ohh baby, baby"]**

[Sophie sta filmando tutto con il cellulare nascosta dietro a delle sedie ridendo di lui]

Caro: Hotte, fai una giravolta, usa lo spazio!

[Luzi in un corridoio]

Un ragazzo: Ohh, baby, baby! **[imita Hotte]**

Luzi: Sparisci tu, è cretino! **[Procede (con tutti che la fissano) fino a quando incontra Timo]** C'è qualcosa sul mio viso, o hanno tutti improvvisamente perso la testa?

Timo: Quindi .. non hai ancora visto?

Luzi: Visto che cosa?

[Timo tira fuori il cellulare]

[Luzi entra durante la lezione di Michael e affronta Caro]

Luzi: Razza di una stronza!

Michael: Luzi, si sieda

Caro: Stai parlando con me?

Luzi: Sì "mi comporto da figa"

Caro: Sono figa!

Luzi: Forse ora, ma ti sei mia chiesta cosa sarai tra una decina d'anni?!

Caro: è chiaro: ricca e famosa

Luzi: E come progetti di diventare famosa?! Come la più grande istigatrice del mondo o la più subdola delle stronzette viventi?

Caro: Stai attenta a quello che dici!



[Michael le osserva]

Luzi: Sai cosa penso? Sei così subdola solo perché in fondo sai che un giorno sarai infelicamente seduta in una inutile villa - grosso, grasso e flaccido!

Caro: Sta zitta, dannazione!

Michael: Basta!

Luzi: Hai solo paura che qualcuno quanto sei insignificante

Michael: Adesso sedetevi tutte e due! **[tocca la spalla di Caro che gli schiaffeggia la mano e se ne va con Sophie alle calcagna]** Luzi, mi puoi dire di cosa si trattava?

[Luzi gli mostra il video della danza di Hotte con i pantaloni bagnati e lei stessa]

[Sophie entra nel bagno, una ragazza in piedi, davanti allo specchio. Sophie bussa in una toilette]

Sophie: Caro? Ci sei?

Caro:**[lascia il gabinetto e spinge via la ragazza]** Hey, ragazza! Sparisci!

Sophie: Tutto bene?

Caro: Beschenko deve aver voglia di scherzare!

Sophie: **[controlla il suo make-up]** A nessuno comunque frega niente delle chiacchiere di quella pazza stronza.

Caro: Ed è meglio per tutti! **[guardandosi nello specchio]** Pensi che sarò grassa anch'io, un giorno?

Sophie: **[controlla i capelli]** Cazzate! Certo che no!

Caro: Nemmeno io lo riesco ad immaginare

Sophie: E allora?! Che cosa abbiamo intenzione di fare con la piccola Beschenko adesso?

Caro: Tu cosa pensi? La prenderemo a calci nel culo!

[Bea sale le scale]

Michael: **[scendendo le scale]** Signorina Vogel? Ha un secondo? **[cammina con lei]** Io... non so se ha sentito parlare dell'incidente nel gruppo di canto e danza AG... In ogni modo, durante la mia lezione è accaduto un serio scontro tra Caro Eichkamp e Luzi Beschenko e volevo solo dirle che non si scherza con Caro Eichkamp

Bea: avevo paura che sarebbe andata a finire così

Michael: Ha inviato questa clip a tutta la scuola **[le mostra il video]**

Bea: Vado a risolvere questa faccenda che con lei subito

Michael: Come insegnante con lei sbatterà semplicemente la testa contro un muro di mattoni. Io mi muoverei usando armi ben più grandi.

Bea: Vuol dire che dovrei andare direttamente dalla signora Krawczyk?!

Michael: Penserei a questo come minimo...

Bea: Signor Heisig, potrebbe essere che in questa scuola i bulli non sono solo tra gli studenti?

Michael: Che intende dire?

Bea: il signor Götting ha accennato a qualcosa...

Michael: Ah, il signor Götting, sì... cerca di scalzare la preside con tutto ciò che può. Ah, a proposito, ho qualcosa per lei **[Le restituisce un oggetto]** Resti del nostro recente "scontro".

Bea: Grazie. Oh, e grazie per avermi messo a conoscenza. Tuttavia, cercherò di risolverla a modo mio con gli studenti

[vediamo il volto di Göttings e poi sentiamo bussare]



Frau Krawcyk: Sì?

Frau Jäger: [infilà la testa dentro] Luzi è qui ora

Frau Krawcyk: Dille di venire dentro

[Luzi entra]

Luzi: Che è successo? Perché mi hai mandato a chiamare nel bel mezzo delle mie lezioni?

Signora Krawcyk: vorrei parlarle di quella festa in piscina.

Luzi: Non posso dirle nulla a riguardo

Signor Götting: Penso che lei possa ...

Signora Krawcyk: Purtroppo c'è una prova che lei sa qualcosa ...

Signor Götting: è sicura che non deve dirci qualcosa?

[Götting mostra a Luzi una sua foto in piscina]